

Համաձայնագիր-1
18.08.2023թ. կնքված N ՀՀՊԵԿ-ՀՄԱ-ԾՁԲ-23/3 ծածկագրով գնման
պայմանագրում փոփոխություններ կատարելու մասին

ք. Երևան

13 /05/2024թ.

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեն այսուհետ՝ «Պատվիրատու», ի դեմս ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի գլխավոր քարտուղար Է. Գևորգյանի մի կողմից, և «ԲՅՈՒՐՈՒ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի հրատարակություններ ՍՊԸ-ն, այսուհետ՝ «Կատարող», ի դեմս լիազորված անձ Ս. Լուսապակի, մյուս կողմից, երկուսը միասին այսուհետ՝ կողմեր, ղեկավարվելով ՀՀ քաղաքացիական օրենսդրությամբ և հիմք ընդունելով 18.08.2023թ. կնքված N ՀՀՊԵԿ-ՀՄԱ-ԾՁԲ-23/3 ծածկագրով գնման պայմանագրի /այսուհետև՝ Պայմանագիր/ 7.5-րդ կետը կնքեցին սույն համաձայնագիրը հետևյալի մասին.

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

Կողմերը որոշեցին՝

1.1. Պայմանագրի 4.1 և 7.12 կետերին համապատասխան հաստատել ֆինանսական պարտավորությունների կատարման ժամանակացույցը 2024 թվականի կարիքների համար՝ համաձայն կից հավելվածի /կցվում է/:

1. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

2.1. Սույն համաձայնագիրը և կից հավելվածը ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և հանդիսանում է Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

2.2. Սույն համաձայնագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

2.3. Սույն պայմանագրում կողմերի չնշված պարտավորությունները թողնվում են անփոփոխ:

2.4. Սույն համաձայնագիրը և հավելվածը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզվով, /երկու/ օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:

3. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ ԵՎ ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի
ք. Երևան, Մ. Խորենացի 3,7
ՀՎՀՀ 02647057

ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900011054013

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի գլխավոր
քարտուղար

Է.ԳԵՎՈՐԳՅԱՆ

/ստորագրություն/

Կ.Տ.



ԿԱՏԱՐՈՂ

«ԲՅՈՒՐՈՒ ՎԱՆ ԴԻԿ» էլեկտրոնիկայի
հրատարակություններ ՍՊԸ
Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207, Switzerland,

ՀՎՀՀ CHE-101.976.861

JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch
Հ/Հ CH9408635008770000977
Լիազորված անձ

Ս. ԼՈՒՊՏՍԿ

/ստորագրություն/

Կ.Տ.



Agreement – 1

On making amendments in the procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1, dated
18.08.2023

Yerevan

13th of June, 2024

The RA State Revenue Committee (hereinafter referred to as “the Contracting Authority”), represented by General Secretary Edgar Gevorgyan, on one hand, and the Bureau van Dijk electroniques SARL (hereinafter referred to as “the Contractor”), represented by authorized person Martin Luptak, on the other hand, together (hereinafter referred to as “the parties”), based on the RA civil legislation and point 7.5 of the procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1 (hereinafter referred to as “the Contract”), dated 18.08.2023, concluded this Agreement on the following:

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

The parties have agreed:

1.1. To confirm the timetable for performance of financial obligation for 2024 needs, in accordance with points 4.1 and 7.12 of the Contract, as shown in the annex (attached).

2. MISCELLANEOUS

2.1. This agreement and the attached annex will enter into force upon signing by the parties and are integral part of the Contract.

2.2. Disputes with regard to the Contract will be resolved through negotiations. In case of not reaching an agreement, the disputes will be resolved in court.

2.3. Obligations of the parties not mentioned in this agreement will maintain unchanged.

2.4. This agreement and the annex are in Armenian and English in two copies, with equal legal force. Each party is provided with one copy of the Contract.

3. THE ADDRESSES AND BANK REQUISITES OF THE PARTIES

Client

RA State Revenue Committee

Yerevan, M. Khorenatsi 3,7

TIN 02647057

Operational department of the staff of the

RA Ministry of Finance

No. 900011054013

Secretary General of the RA

State Revenue Committee

E. Gevorgyan

(signature)
S.P.



Contractor

Bureau van Dijk electroniques SARL

Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207, Switzerland

TIN CHE-101.976.861

JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch

IBAN: CH9408635008770000977

authorized person


BUREAU VAN DIJK
EDITIONS ELECTRONIQUES SARL
AVENUE DE FRONTENEX 8
1207 GENEVE
SWITZERLAND

Annex

Confirmed by the 13 of June, 2024 amendment to the Procurement contract with the code HHPEK-MATsDzB-23/1, dated 18.08.2023

Payment Timetable*

AMD

Product's name	Article of economic classification of budget expenditures	Planned to finance at the expense of allocations provided by the 2024 RA SRC budget funds by months, where:											Total*	
		January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	December		
Data collection services	4239							34 955 544	34 955 544	34 955 544	34 955 544	34 955 544	34 955 544	34 955 544

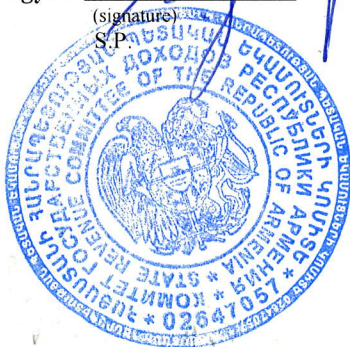
*This agreement is signed for a total value in Armenian drams, equivalent to 82 784 EUR, but not more than value of 34 955 544 AMD.

Client

RA State Revenue Committee
 Yerevan, M. Khorenatsi 3,7
 TIN 02647057
 Operational department of the staff of the
 RA Ministry of Finance
 No. 900011054013
 Secretary General of the RA
 State Revenue Committee

E. Gevorgyan

(signature)
 S.P.



Contractor

Bureau van Dijk electroniques SARL
 Avenue de Frontenex 8, Geneva CH-1207, Switzerland
 TIN CHE-101.976.861
 JPMorgan Chase Bank, N.A., Zurich Branch
 IBAN: CH9408635008770000977
 authorized person



(Handwritten signature) B. Khachatryan